

LEGISLAÇÃO

Lei n. 5.730. de 15 de Outubro de 1929

Art. 1º — O Poder Executivo mandará proceder, em 1 de Setembro de 1930, ao censo geral da população, da agricultura, da pecuária, das indústrias fabril e manufacteireira e das minas e pedreiras, em todo o território nacional, aproveitando a oportunidade para realizar outros inqueritos estatísticos que julgar necessários e cuja execução possa ser confiada ao pessoal do recenseamento, sem prejuizo dos trabalhos que constituem o principal objecto dessa operação.

Art. 24º — As pessoas que se recusarem a receber, preencher ou entregar em tempo os boletins censitarios ou que, na redacção destes, derem propositadamente informações inexactas, alterando a verdade dos factos, ficarão sujeitas a multa de 50\$000 a 500\$000.

§ unico — Si a infracção fôr agravada com desacato á pessoa do representante da auctoridade publica incumbido de receber a informação, será accrescida á multa a pena de prisão, nos termos da legislação em vigor.

Art. 25º — As auctoridades federaes, estaduais e municipaes, os proprietarios, directores, gerentes de fabricas, empresas, companhias, associações e outras organizações collectivas, ou simples estabelecimentos agricolas, commerciaes, industriaes, de instrucção ou de qualquer outra especie, assim como todas as pessoas, nacionaes ou estrangeiras, domiciliadas ou de passagem em qualquer parte do territorio do Brazil, são obrigadas a prestar aos encarregados da execução do recenseamento os esclarecimentos que lhes forem solicitados, incorrendo nas multas previstas no art. 24º, no caso de recusa ou falsidade das informações.

Art. 26º — As auctoridades, civis e militares, são obrigadas a auxiliar e facilitar o serviço censitario, não podendo nenhum funcionario publico, federal, estadual ou municipal, eximir-se, sem causa justificada, de exercer encargo que lhe seja indicado no recenseamento pela auctoridade competente, sob pena de incorrer nas multas previstas no art. 24º

Art. 28º — Os empregados do recenseamento que deixarem de cumprir escriptulosamente os seus deveres, ficam tambem sujeitos ás multas de que trata o art. 24º

Regulamento approved pelo Decreto n. 18.994, de 19 de Novembro de 1929,
para execução da lei do censo

Art. 4º — O recenseamento economico abrangerá as explorações agricolas e pastoras, os estabelecimentos industriaes, as minas e pedreiras. Nos questionarios concernentes á agricultura e a criação, deverão ser formulados os seguintes quesitos, com referencia a cada estabelecimento rural, nome e pais de nascimento do occupante e do proprietario das terras; condições leaes de posse do immovel; extensão e applicação das respectivas áreas; valor venal das terras e das beneficiaes, dos machuismos e utensilios agricolas; pessoal empregado (mão de obra agricola, numero de cabeças de gado, com indicação dos animaes de puro sangue e das racas creoulas e mestiças; produção pecuaria em 1929. Serão tambem recenseadas as produções agricola e florestal correspondentes ao mesmo anno, a extensão da área cultivada e, finalmente, a quantidade de machuinas, instrumentos agricolas e vehiculos, em cada estabelecimento rural.

QUESTIONARIO AGRICOLA

N. _____ Republica
dos
Estados Unidos do Brazil

16

Ministerio da Agricultura, Industria e Commercio

DIRECTORIA GERAL DE ESTATISTICA

RECENSEAMENTO DA AGRICULTURA EM 1930

QUESTIONARIO AGRICOLA

ESTADO

MUNICIPIO

(Districto, Secção ou Circumscripção)

ZONA CENSITARIA

Nome do estabelecimento

Nome do proprietario

Entregue em Agosto de 1930.

O agente recenseador

Restituído em de Setembro de 1930.

O responsavel pelo questionario

Questionario n., relativo ao estabelecimento rural
(Nome da fazenda, sitio, situaçao, engenho. etc.)

Informações relativas á pessoa que dirige o estabelecimento rural ou fazenda

1 A fazenda pertence a um só dono? (sim ou não) _____

2 Quem dirige a fazenda? É o *proprietario*, o *administrador*, o *arrendatario*, ou o *parceiro*? _____

3 Paz de nascimento da pessoa que dirige o estabelecimento _____

4 Se a pessoa que dirige a fazenda tem alguma parte nella, declare o valor dessa parte Réis _____ \$ _____

5 Se ha colonos ou lavradores que trabalhem como *parceiros*, declare o numero delles, inclusive as pessoas da familia _____

Superficie do estabelecimento rural

6 Medida agraria usada _____

	Superficie	Doixo em branco este espaço
7 Superficie total da fazenda.		
8 Mattas.		
9 Capoeiras e capoeirões.		
10 Campos, cerrados ou pastos nativos.		
11 Culturas das terras araveis.		
12 Arvores ou plantas fructiferas.		
13 Brejo, pantanal, charneca.		
14 Terras improductivas.		

Valores do estabelecimento rural

15 Valor da fazenda com benfeitorias, mas sem incluir os instrumentos agrarios e machinismos \$ _____

16 Valor dos instrumentos agrarios e dos machinismos. \$ _____

17 Valor das benfeitorias. \$ _____

Pessal em serviço permanente da fazenda em 1 de Setembro de 1930

	HOMENS		MULHERES	
	Maiores de 15 annos	Menores de 15 annos	Maiores de 15 annos	Menores de 15 annos
18 Da familia do fazendeiro.				
19 Outras pessoas..				
TOTAL..				

20 — Animas existentes no estabelecimento rural em 1 de Setembro de 1930

	NUMERO DE CABEÇAS		
	Gado nacional commum	Gado de puro sangue	Gado cruzado ou mestiço
	1	2	3
1) Gado vaccum { Crias de menos de 1 anno.			
Vaccas e novilhas de 1 anno e mais {	Para produção de leite		
	Só para reproducção.		
	Outras vaccas e novilhas		
Touros e novillos de 1 anno e mais			
Outros bois de 1 anno e mais.			
TOTAL.			

2) Gado ovino {

Crias de menos de 1 anno.	
Ovelhas de 1 anno e mais.	
Carneiros reproductores de 1 anno e mais.	
Outros carneiros de 1 anno e mais.	
TOTAL.	

3) Gado suino {

Crias de menos de 6 mezes.	
Porcas reproductoras de 6 mezes e mais.	
Varrões (ou cachaços) de 6 mezes e mais.	
Outros porcos de 6 mezes e mais.	
TOTAL..	

4) Gado cavallar {

Crias de menos de 1 anno.	
Potros e potras de 1 anno a 3 annos.	
Éguas e cavallos castrados de mais de 3 annos	
Garanhões (reproductores) de mais de 3 annos	
TOTAL..	

5) Gado muar {

Burros e mulas de menos de 2 annos.	
Burros e mulas de 2 annos e mais.	
TOTAL..	

6) Gado asimino { Jumentos e jumentas de todas as edades.

7) Gado caprino { Bodes, cabras e cabritos.

21 — Animas de puro sangue e raça cruzada existentes na fazenda em 1 de Setembro de 1930
(Os animas aqui mencionados devem ser incluídos tambem no quesito precedente)

Raças	NUMERO DE CABEÇAS	
	Da puro sangue	Com cruzamento
1) Gado vaccum {		
2) Gado ovino. {		
3) Gado suino. {		
4) Gado cavallar		
5) Gado caprino		

22 — Animas nascidos durante o anno de 1929-30

	Numero de cabeças	Numero de cabeças
Bezerros		Jumentos
Potros.		Cordeiros
Burros.		Cabritos..
		Leitões. .

23 — Animas extraviados e mortos por molestia em 1929-30

	Numero de cabeças	Numero de cabeças
Bovinos.		Asiminos
Cavallares.		Ovinos.
Muares..		Caprinos
		Suinos

24 — Animas abatidos na fazenda em 1929-30

	Numero de cabeças	Numero de cabeças
Bovinos.		Caprinos
Ovinos.		Suinos.

25 — Produção de lacteínios em 1929-30

Total de leite produzido na fazenda. Litros. _____

Manteiga (feita na fazenda) Kilos. _____

Queijo (feito na fazenda) Kilos. _____

Leite vendido. Litros _____

Nata de leite vendida.. Kilos. _____

Vaccas que produziram leite em 1929-30 Numero. _____

26 — Produção de lã em 1929-30

Lã produzida Kilos _____

Carneiros tosqueados durante o anno de 1929-30 Numero. _____

dirigido por

(Nome do occupante: proprietario, admultrador, arrendatario ou parceiro)

27 - Bicho de sêda

Quantidade total de ovos chocados em 1929 - 30 Grammas
Casulos frescos produzidos em 1929 - 30 Kilos.

28 - Aves domesticas existentes em 1 de Setembro de 1930 e produçào de ovos em 1929 - 30

Numero de cabeças Gallinhas Patos.
Perús. Outras aves.
Ovos produzidos em 1929 - 30. Duznas

29 - Abelhas

Colmeias ou cortiços existentes em 1 de Setembro de 1930. Numero.
Mel de abelha produzido em 1929-30 Litros.
Cêra de abelha produzida em 1929-30. Kilos.

30 - Culturas das terras araveis (safra de 1929-30)

Table with 2 columns: Culturas das terras araveis (safra de 1929-30) and Area cultivada (se for possivel). Lists items like Milho, Arroz, Feijão, etc.

Superficie total das terras araveis

31 - Arvores ou plantas fructiferas (safra de 1929-30)

Table with 4 columns: Quantidade produzida, Numero de arvores (ou pes) que produziram, que não produziram, Area das arvores que produziram (se for possivel). Lists items like Caféiros, Cacaoeiros, etc.

Superficie total occupada com as arvores ou plantas fructiferas que produziram

32 - Produçào de vinho, alcool e aguardente: uva vendida (1929-30)

Vinho de uva. Pipas
Vinho de outras qualidades. Pipas
Alcool. Pipas
Aguardente. Pipas
Uva vendida. Kilos

33 - Produçào de assucar: canna e mel vendidos em 1929-30

Canna vendida. Toneladas
Assucar fabricado Assucar purgado. Saccos.
na fazenda Assucar bruto Saccos.
Mel vendido. Pipas.

34 - Instrumentos agrarios existentes na fazenda em 1 de Setembro de 1930

Arados. Forças.
Grades. Semeadores.
Enxadas. Ceifadores.

35 - Produçào das mattas da fazenda em 1929-30

Table with 2 columns: Quantidade, Valor em réis. Lists items like Madeira para obras e construção, Lenha vendida, etc.

36 - Machinas existentes na fazenda em 1 de Setembro de 1930 Telephone

Motor a vapor Numero, força (cav vapor)
Roda d'agua. Numero, força (cav vapor)
Engenho de animais: Numero, força (cav vapor)
Tractores ou locomoveis. Numero, força (cav vapor)

Declarar qual o fim a que se destinam as machinas porventura instaladas na fazenda

A fazenda é servida por telephone? (sim ou não)

37 - Irrigaçào das terras cultivadas

Existem canaes artificiaes para irrigaçào das terras cultivadas? (sim ou não)

No caso affirmativo: a) extensào das terras irrigadas
b) especie da cultura beneficiada

38 - Vehiculos existentes em 1 de Setembro de 1930

Automoveis para passageiros. Numero
Auto-camhiões para carga.
Carroças, carros de bois e outros vehiculos puchados por animaes.

OBSERVAÇÕES

ATENÇÃO

Instrucções para o preenchimento do questionario

Objectivo do recenseamento — E' este o segundo recenseamento geral da Agricultura levado a effeito no Brazil, tendo-se realizado o primeiro em 1 de Setembro de 1920 para commemorar o Centenario da nossa independencia politica. *Não se trata absolutamente de obter elementos para a criação de novos impostos.* Os inventarios da lavoura permitem não só verificar os recursos agricolas do paiz, num dado momento, como tambem averiguar se houve ou não progresso no intervallo dos inqueritos. Eis o objectivo que visa a indagação censitaria, que, além de ser constitucional, satisfaz o compromisso tomado pelo Brazil de participar do censo mundial agro-pecuario de 1929-1930, segundo, tanto quanto possível, os processos aconselhados pelo Instituto Internacional de Agricultura de Roma. As informações fornecidas neste questionario serão utilizadas apenas para o effeito da apuração censitaria, numerando-se os papeis logo depois de verificados os resultados do inquerito. *Nenhuma copia ou certidão será extrahida desses documentos, sendo os mesmos considerados de natureza reservada.*

Preenchimento do questionario — As respostas do questionario devem ser escriptas pela pessoa que dirige a propriedade rural, ou pelo proprio recenseador, quando for necessario.

Estabelecimento rural — Para os fins censitarios entende-se por estabelecimento rural toda extensão de terra sujeita a direcção *exclusiva* de um *proprietario, administrador, arrendatario, ou parceiro*, que faça directamente a exploração da lavoura, da criação ou das industrias extractivas vegetaes, por si só ou com o auxilio de pessoal remunerado. Geralmente um estabelecimento rural é constituido por um só lote de terras, a que se dá communmente o nome de *fazenda, sítio, sruação, estancia, lote colonial, etc.* Pôde, entretanto, ser representado por varios lotes de terreno, separados uns dos outros e situados num mesmo districto ou em districtos diferentes, *contanto que estejam sujeitos á uma só direcção.*

Produção — A produção agro-pastoril e florestal de que trata o questionario deve corresponder as diversas colheitas effectuadas no periodo de 1º de Julho de 1929 a 30 de Junho de 1930.

Estimativas — Si não houver escripturação regular na fazenda, as informações devem ser prestadas mediante cuidadosas estimativas ou avaliações.

QUESTO 2 — Quem dirige a fazenda? E' o proprietario, o administrador, o arrendatario ou o parceiro? Escrever, em resposta, *proprietario*, quando o estabelecimento rural for dirigido pelo proprio dono, *administrador* quando a direcção da fazenda, sítio, engenho, etc., couber a um encarregado que perciba ordenado fixe, em dinheiro ou em productos *arrendatario*, quando se achar o estabelecimento agrícola, pastoril, ou florestal sob a direcção de uma pessoa que pague ao dono certa quantia em dinheiro, ou certa quantidade de productos e, finalmente, *parceiro* (ou interessado), quando enviar o manovo rural a cargo de uma pessoa que tenha contracto ou accordo com o dono para fazer a exploração mediante uma certa vantagem nos lucros (per exemplo, metade, ou terca parte, etc.).

Para os fins do recenseamento, entende-se por *proprietario* não só quem dirige um estabelecimento rural, e é delle *unico dono*, como tambem qualquer outra pessoa que, possuindo *parte* do estabelecimento agrícola, o explore por sua conta, ou como representante de membros da familia, herdeiros, ou co-dominos.

QUESTOS 6 a 14 — Superficie do estabelecimento rural. Em resposta ao quesito 6, escrever, por exemplo: alqueire de 30 por 100 braças, em resposta aos outros quesitos, declarar o numero total de alqueires que possui a fazenda (quesito 7) o numero de alqueires em mattas (quesito 8), etc. Nos quesitos 11 e 12, transcrever os rotões da superficie registrados, respectivamente, nos quesitos 30 e 31. Quando não for possível dar uma informação exacta, fornecer pelo menos uma avaliação, não só da superficie total, como tambem de cada uma das parcelas.

QUESTOS 18 e 19 — Pessoal em serviço permanente da fazenda em 1 de Setembro de 1930 — Declarar o numero de pessoas que servem permanentemente na fazenda, incluindo o fazendeiro, sua mulher e outros membros da familia *quando tomarem parte nos trabalhos agricolas, pastoris, ou florestaes.* Não devem ser incluídas as pessoas que se occuparem propriamente dos serviços domesticos ou caseiros.

QUESTO 20 — Animas existentes no estabelecimento rural em 1 de Setembro de 1930. Indicar o numero de animas existentes na data do recenseamento, quer pertençam ao proprietario, administrador, arrendatario ou parceiro, quer pertençam a qualquer pessoa que ali os conserve ou os tenha em deposito, até mesmo em caracter provisório. Devem ser tambem incluídos no arrolamento os animas que estiverem temporariamente afastados da fazenda, sob a guarda de um encarregado ou vaqueiro, occupando terras devolutas ou outras quaisquer não comprehendidas no censo rural.

QUESTO 21 — Animas abatidas na fazenda em 1929 Deve ser mencionado o numero total de animas abatidas, quer tenham sido destinados á venda, quer ao consumo interno do proprio estabelecimento.

QUESTO 25 — Produção de laticínios em 1929 — Na quantidade total do leite produzido na fazenda, deve ser incluída a parte destinada ao fabrico de queijo ou manteiga.

Quando não se souber precisamente a produção annual de leite, pôde-se fazer um calculo approximado, multiplicando o numero de vacas em que se trouxer leite durante o anno pelo numero médio de dias em que foram ellas ordenhadas e tambem pela quantidade media diaria de leite obtida por cabeça. Se o estabelecimento rural fabricar, em pequena escala, queijo ou manteiga com leite *proveniente de outras fazendas*, mencionar as respectivas quantidades nas "OBSERVAÇÕES" do questionario.

QUESTO 30 — Cultura das terras aráveis — Mencionar a quantidade total dos diversos productos agrícolas obtidos em 1929-30, declarando, por exemplo, o numero de saccos de milho, de arroz, de feijão, etc. Sendo possível, convém informar tambem qual a superficie cultivada correspondente aos productos colhidos, dizendo quantos *alqueires* (da terra), quantas *tarafas*, quantos *hectares* foram occupados com as respectivas plantações no referido anno.

Pode acontecer que o agricultor, na contagem da sua produção, tenha adoptado medidas diferentes das que são mencionadas no questionario. Convém, nesse caso, fazer a necessaria redução, de modo a reanudar no questionario informações concordantes com as medidas nelle expressamente indicadas. Assim, por exemplo, si um agricultor colheu 60 *paneiros* de milho, e o *paneiro* corresponde, na localidade, a 50 litros, a produção total do referido cereal deverá ser de 3.000 litros ou 50 saccos de 60 litros cada um. A resposta será, portanto, 50 saccos e não 60 *paneiros*. Quando não for possível obter tais produções, convém *marcar as medidas constantes do questionario, escrevendo por cima o nome da medida usada pelo agricultor*.

Plantações misturadas — Ás vezes, varias especies agrícolas são cultivadas em conjunto, occupando o mesmo terreno, como succede com as plantações de mandioca, associadas em certos locais ás plantações de milho, feijão, fumo, algodão, etc. Quando assim ocorrer e não for possível mencionar, separadamente, a parcela do terreno correspondente a cada especie de lavoura, deve-se mencionar a superficie total da linha correspondente a mais importante dessas culturas, *marcando com o mesmo signal (+ ou ++)* o nome de todas as *especies associadas entre si*. Para maior clareza, convém declarar nas "OBSERVAÇÕES" quais são as plantações associadas.

QUESTO 31 — Arvores ou plantas fructíferas — Quando as medidas: *cento, sacco, etc.* não forem empregadas, convém riscar estas palavras, escrevendo em lugar dellas as que designarem as medidas usadas.

QUESTO 23 — Produção de assucar, canna e mel vendidas — Incluir na produção do *assucar bruto* o assucar vulgarmente denominado *rapadura*. No título *canna vendida* devem ser computadas tambem as quantidades de canna fornecidas aos proprietarios das *usinas assucareiras*, por conta de arrendamentos que lhes sejam devidos, com a obrigação de serem pagos não em dinheiro mas sim em producto.

LÉGISLATION

(Dispositions de la loi que le Congrès National doit voter en 1929, se rapportant directement au recensement agricole de 1930 Dispositions du règlement de la loi censitaire concernant la même enquête).

QUESTIONNAIRE AGRICOLE

N République
des
Etats-Unis du Brésil

Ministère de l'Agriculture, Industrie et Commerce

DIRECTION GÉNÉRALE DE STATISTIQUE

RECENSEMENT DE L'AGRICULTURE EN 1930

QUESTIONNAIRE GÉNÉRAL
(PROJET)

ETAT

MUNICIPE

(District, Section ou Circonscription)

DIVISION CENSITAIRE

Numéro de l'établissement

Nom du propriétaire

Livré le de 1930.

L'agent recenseur

Recueilli le de 1930

Le responsable du questionnaire

Questionnaire n., correspondant à l'établissement rural.....

(Nom de la ferme)

<p align="center">1 — Renseignements sur le propriétaire ou le tenancier de la ferme</p> <p>1) Pays d'origine du propriétaire.....</p> <p>2) L'établissement rural appartient-il exclusivement à un propriétaire? (oui ou non).....</p> <p>3) Qui dirige la ferme? Est-ce le propriétaire, le rentier, le régisseur à gages, le métayer ou, ensemble, le propriétaire et le régisseur à gages, ou le propriétaire et le métayer?.....</p> <hr/> <p align="center">2 — Superficie de l'établissement rural (Répondre combien d'arpents (de terre), combien de tares, combien d'hectares, etc.)</p> <p>1) Superficie totale de l'exploitation.....</p> <p>2) Terres labourables.....</p> <p>3) Prairies permanentes et pâturages.....</p> <p>4) Cultures arborescentes et arbustives.....</p> <p>5) Bois et forêts.....</p> <p>6) Marais productifs, landes, bruyères et autres terres incultes productives.....</p> <p>7) Terres improductives.....</p> <hr/> <p align="center">3 — Valeur de l'établissement rural</p> <p>1) Valeur de la ferme, y compris la valeur des améliorations de la propriété, mais non compris la valeur de l'outillage agricole.. .. . \$</p> <p>2) Valeur de l'outillage agricole. . . . \$</p> <p>3) Valeur des améliorations de la propriété .. . \$</p>	<p align="center">4 — Main d'œuvre de la ferme</p> <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2"></th> <th colspan="2">MEMBRES DE LA FAMILLE</th> <th colspan="2">AUTRES PERSONNES</th> </tr> <tr> <th>Sexe féminin</th> <th>Sexe masculin</th> <th>Sexe féminin</th> <th>Sexe masculin</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>(1) Personnes employées de façon permanente</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>1) Au-dessous de 15 ans</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2) De 15 ans et au-dessus</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>(2) Personnes employées temporairement</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>1) Au-dessous de 15 ans</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2) De 15 ans et au-dessus</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <hr/> <p align="center">5 — Effectif du bétail</p> <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th>Nombre de têtes</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="2">(1) Bovins</td> </tr> <tr> <td>1) Veaux au-dessous d'un an</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2) Génisses et vaches (non laitières) au-dessus de 1 an.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>3) Vaches en lactation à la date du recensement.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>4) Autres vaches laitières qui ne produisent pas du lait à la date du recensement. . .</td> <td></td> </tr> <tr> <td>5) Taureaux au-dessus de 1 an.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>6) Bœufs au-dessus de 1 an.</td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2">(2) Chevaux</td> </tr> <tr> <td>1) Poulains et pouliches au-dessous d'un an</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2) Jeunes chevaux de 1 à 3 ans.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>3) Juments et hongres de 3 ans et au-dessus</td> <td></td> </tr> <tr> <td>4) Étalons de 3 ans et au-dessus...</td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2">(3) Mulets et bardots</td> </tr> <tr> <td>1) Jeunes mulets au-dessous de 2 ans.....</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2) Mulets de 2 ans et au-dessus.</td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2">(4) Ânes</td> </tr> <tr> <td>1) Nombre total de tous âges.</td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2">(5) Ovins</td> </tr> <tr> <td>1) Agneaux au-dessous d'un an.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2) Brebis d'un an ou plus...</td> <td></td> </tr> <tr> <td>3) Béliers d'un an ou plus.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>4) Tous les autres ovins d'un an ou plus.</td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2">(6) Caprins</td> </tr> <tr> <td>1) Nombre total de tous âges.. . . .</td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2">(7) Porcins</td> </tr> <tr> <td>1) Porcs au-dessous de 6 mois.. . . .</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2) Truies pour la reproduction, de 6 mois et plus...</td> <td></td> </tr> <tr> <td>3) Verrats pour la reproduction, de 6 mois et plus...</td> <td></td> </tr> <tr> <td>4) Tous autres porcs de 6 mois et plus. . .</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		MEMBRES DE LA FAMILLE		AUTRES PERSONNES		Sexe féminin	Sexe masculin	Sexe féminin	Sexe masculin	(1) Personnes employées de façon permanente					1) Au-dessous de 15 ans					2) De 15 ans et au-dessus					(2) Personnes employées temporairement					1) Au-dessous de 15 ans					2) De 15 ans et au-dessus						Nombre de têtes	(1) Bovins		1) Veaux au-dessous d'un an		2) Génisses et vaches (non laitières) au-dessus de 1 an.		3) Vaches en lactation à la date du recensement.		4) Autres vaches laitières qui ne produisent pas du lait à la date du recensement. . .		5) Taureaux au-dessus de 1 an.		6) Bœufs au-dessus de 1 an.		(2) Chevaux		1) Poulains et pouliches au-dessous d'un an		2) Jeunes chevaux de 1 à 3 ans.		3) Juments et hongres de 3 ans et au-dessus		4) Étalons de 3 ans et au-dessus...		(3) Mulets et bardots		1) Jeunes mulets au-dessous de 2 ans.....		2) Mulets de 2 ans et au-dessus.		(4) Ânes		1) Nombre total de tous âges.		(5) Ovins		1) Agneaux au-dessous d'un an.		2) Brebis d'un an ou plus...		3) Béliers d'un an ou plus.		4) Tous les autres ovins d'un an ou plus.		(6) Caprins		1) Nombre total de tous âges.. . . .		(7) Porcins		1) Porcs au-dessous de 6 mois.. . . .		2) Truies pour la reproduction, de 6 mois et plus...		3) Verrats pour la reproduction, de 6 mois et plus...		4) Tous autres porcs de 6 mois et plus. . .		<p align="center">6 — Volaille</p> <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th>Nombre de têtes</th> <th>Nombre de têtes</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1) Coqs, poules et poulets</td> <td></td> <td>3) Canards</td> </tr> <tr> <td>2) Dindons.. . . .</td> <td></td> <td>4) Oies... ..</td> </tr> </tbody> </table> <hr/> <p align="center">7 — Abeilles</p> <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tbody> <tr> <td>1) Ruches de cette exploitation à la date du recensement.</td> <td>Nombre</td> </tr> <tr> <td>2) Miel obtenu en 1929</td> <td>Kilogr</td> </tr> <tr> <td>3) Cire obtenue en 1929... ..</td> <td>Kilogr</td> </tr> </tbody> </table> <hr/> <p align="center">8 — Animaux nés dans la ferme pendant l'année 1929 (S'IL N'EST PAS POSSIBLE MENTIONNER AVEC PRECISION LE NOMBRE D'ANIMAUX NÉS, FAIRE AU MOINS UNE ÉVALUATION)</p> <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th>Nombre de têtes</th> <th>Nombre de têtes</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1) Bovins.. . . .</td> <td></td> <td>4) Ânes.</td> </tr> <tr> <td>2) Chevaux... . .</td> <td></td> <td>5) Ovins.</td> </tr> <tr> <td>3) Mulets et bardots</td> <td></td> <td>6) Caprins... . .</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>7) Porcins.. . . .</td> </tr> </tbody> </table> <hr/> <p align="center">9 — Animaux abattus dans la ferme pendant l'année 1929</p> <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th>Nombre de têtes</th> <th>Nombre de têtes</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1) Bœufs et veaux... ..</td> <td></td> <td>3) Chèvres.</td> </tr> <tr> <td>2) Moutons.</td> <td></td> <td>4) Porcs.</td> </tr> </tbody> </table> <hr/> <p align="center">10 — Animaux égares et morts de maladie pendant l'année 1929</p> <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th>Nombre de têtes</th> <th>Nombre de têtes</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1) Bovins.</td> <td></td> <td>4) Ânes...</td> </tr> <tr> <td>2) Chevaux.. . . .</td> <td></td> <td>5) Ovins.</td> </tr> <tr> <td>3) Mulets e bardots</td> <td></td> <td>6) Caprins.</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>7) Porcins... . .</td> </tr> </tbody> </table> <hr/> <p align="center">11 — Produits de la laiterie</p> <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tbody> <tr> <td>1) Quantité totale du lait produit en 1929...</td> <td>Litres.</td> </tr> <tr> <td> a) des vaches.....</td> <td>Litres.</td> </tr> <tr> <td> b) des chèvres.. . . .</td> <td>Litres.</td> </tr> <tr> <td>2) Beurre (fait sur l'exploitation)</td> <td>Kilogr</td> </tr> <tr> <td>3) Fromage (fait sur l'exploitation)</td> <td>Kilogr</td> </tr> <tr> <td>4) Vaches traites pendant tout ou partie de l'année 1929.</td> <td>Nombre.</td> </tr> </tbody> </table> <hr/> <p align="center">12 — Laine</p> <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tbody> <tr> <td>1) Moutons tondus en 1929 sur l'exploitation</td> <td>Nombre.. . . .</td> </tr> <tr> <td>2) Poids total de la laine obtenue.</td> <td>Kilogr</td> </tr> </tbody> </table>		Nombre de têtes	Nombre de têtes	1) Coqs, poules et poulets		3) Canards	2) Dindons.. . . .		4) Oies... ..	1) Ruches de cette exploitation à la date du recensement.	Nombre	2) Miel obtenu en 1929	Kilogr	3) Cire obtenue en 1929... ..	Kilogr		Nombre de têtes	Nombre de têtes	1) Bovins.. . . .		4) Ânes.	2) Chevaux... . .		5) Ovins.	3) Mulets et bardots		6) Caprins... . .			7) Porcins.. . . .		Nombre de têtes	Nombre de têtes	1) Bœufs et veaux... ..		3) Chèvres.	2) Moutons.		4) Porcs.		Nombre de têtes	Nombre de têtes	1) Bovins.		4) Ânes...	2) Chevaux.. . . .		5) Ovins.	3) Mulets e bardots		6) Caprins.			7) Porcins... . .	1) Quantité totale du lait produit en 1929...	Litres.	a) des vaches.....	Litres.	b) des chèvres.. . . .	Litres.	2) Beurre (fait sur l'exploitation)	Kilogr	3) Fromage (fait sur l'exploitation)	Kilogr	4) Vaches traites pendant tout ou partie de l'année 1929.	Nombre.	1) Moutons tondus en 1929 sur l'exploitation	Nombre.. . . .	2) Poids total de la laine obtenue.	Kilogr
	MEMBRES DE LA FAMILLE		AUTRES PERSONNES																																																																																																																																																																								
	Sexe féminin	Sexe masculin	Sexe féminin	Sexe masculin																																																																																																																																																																							
(1) Personnes employées de façon permanente																																																																																																																																																																											
1) Au-dessous de 15 ans																																																																																																																																																																											
2) De 15 ans et au-dessus																																																																																																																																																																											
(2) Personnes employées temporairement																																																																																																																																																																											
1) Au-dessous de 15 ans																																																																																																																																																																											
2) De 15 ans et au-dessus																																																																																																																																																																											
	Nombre de têtes																																																																																																																																																																										
(1) Bovins																																																																																																																																																																											
1) Veaux au-dessous d'un an																																																																																																																																																																											
2) Génisses et vaches (non laitières) au-dessus de 1 an.																																																																																																																																																																											
3) Vaches en lactation à la date du recensement.																																																																																																																																																																											
4) Autres vaches laitières qui ne produisent pas du lait à la date du recensement. . .																																																																																																																																																																											
5) Taureaux au-dessus de 1 an.																																																																																																																																																																											
6) Bœufs au-dessus de 1 an.																																																																																																																																																																											
(2) Chevaux																																																																																																																																																																											
1) Poulains et pouliches au-dessous d'un an																																																																																																																																																																											
2) Jeunes chevaux de 1 à 3 ans.																																																																																																																																																																											
3) Juments et hongres de 3 ans et au-dessus																																																																																																																																																																											
4) Étalons de 3 ans et au-dessus...																																																																																																																																																																											
(3) Mulets et bardots																																																																																																																																																																											
1) Jeunes mulets au-dessous de 2 ans.....																																																																																																																																																																											
2) Mulets de 2 ans et au-dessus.																																																																																																																																																																											
(4) Ânes																																																																																																																																																																											
1) Nombre total de tous âges.																																																																																																																																																																											
(5) Ovins																																																																																																																																																																											
1) Agneaux au-dessous d'un an.																																																																																																																																																																											
2) Brebis d'un an ou plus...																																																																																																																																																																											
3) Béliers d'un an ou plus.																																																																																																																																																																											
4) Tous les autres ovins d'un an ou plus.																																																																																																																																																																											
(6) Caprins																																																																																																																																																																											
1) Nombre total de tous âges.. . . .																																																																																																																																																																											
(7) Porcins																																																																																																																																																																											
1) Porcs au-dessous de 6 mois.. . . .																																																																																																																																																																											
2) Truies pour la reproduction, de 6 mois et plus...																																																																																																																																																																											
3) Verrats pour la reproduction, de 6 mois et plus...																																																																																																																																																																											
4) Tous autres porcs de 6 mois et plus. . .																																																																																																																																																																											
	Nombre de têtes	Nombre de têtes																																																																																																																																																																									
1) Coqs, poules et poulets		3) Canards																																																																																																																																																																									
2) Dindons.. . . .		4) Oies... ..																																																																																																																																																																									
1) Ruches de cette exploitation à la date du recensement.	Nombre																																																																																																																																																																										
2) Miel obtenu en 1929	Kilogr																																																																																																																																																																										
3) Cire obtenue en 1929... ..	Kilogr																																																																																																																																																																										
	Nombre de têtes	Nombre de têtes																																																																																																																																																																									
1) Bovins.. . . .		4) Ânes.																																																																																																																																																																									
2) Chevaux... . .		5) Ovins.																																																																																																																																																																									
3) Mulets et bardots		6) Caprins... . .																																																																																																																																																																									
		7) Porcins.. . . .																																																																																																																																																																									
	Nombre de têtes	Nombre de têtes																																																																																																																																																																									
1) Bœufs et veaux... ..		3) Chèvres.																																																																																																																																																																									
2) Moutons.		4) Porcs.																																																																																																																																																																									
	Nombre de têtes	Nombre de têtes																																																																																																																																																																									
1) Bovins.		4) Ânes...																																																																																																																																																																									
2) Chevaux.. . . .		5) Ovins.																																																																																																																																																																									
3) Mulets e bardots		6) Caprins.																																																																																																																																																																									
		7) Porcins... . .																																																																																																																																																																									
1) Quantité totale du lait produit en 1929...	Litres.																																																																																																																																																																										
a) des vaches.....	Litres.																																																																																																																																																																										
b) des chèvres.. . . .	Litres.																																																																																																																																																																										
2) Beurre (fait sur l'exploitation)	Kilogr																																																																																																																																																																										
3) Fromage (fait sur l'exploitation)	Kilogr																																																																																																																																																																										
4) Vaches traites pendant tout ou partie de l'année 1929.	Nombre.																																																																																																																																																																										
1) Moutons tondus en 1929 sur l'exploitation	Nombre.. . . .																																																																																																																																																																										
2) Poids total de la laine obtenue.	Kilogr																																																																																																																																																																										

Vérifié, l'agent recenseur

appartenant à

(Nom du propriétaire)

13 — Vers à soie

- 1) Quantité totale d'œufs mis en incubation | Grammes _____
 2) Quantité de cocons frais produits en 1929 | Kilogr. _____

14 — Produits de la basse-cour

- 1) Oeufs produits en 1929 . . . | Douzaines _____

15 — Céréales, plantes légumineuses, tubercules, fourrages et cultures industrielles (non compris la canne à sucre)

1) Céréales	Quantité	Surface cultivée
1) Maïs égrené.	Sacs _____	_____
2) Riz (non décortiqué)	Sacs _____	_____
3) Froment	Sacs _____	_____
4) Avoine.	Sacs _____	_____
5) Seigle.	Sacs _____	_____
6) Orge.	Sacs _____	_____
2) Plantes légumineuses		
1) Haricots	Sacs _____	_____
2) Fèves...	Sacs _____	_____
3) Pois	Sacs _____	_____
4) Lentilles.... . . .	Sacs _____	_____
(3) Tubercules		
1) Pommes de terre..	Arrobes _____	_____
2) Batates.	Arrobes _____	_____
3) Ignames	Arrobes _____	_____
4) Arrow-root.	Arrobes _____	_____
(4) Cultures fourragères		
1) Luzerne.	Ballots _____	_____
(5) Cultures industrielles		
1) Coton (non égrené)	Arrobes _____	_____
2) Tabac.	Arrobes _____	_____
3) Ricin.. . . .	Sacs _____	_____

16 — Vignes

	Nombre de ceps	Surface cultivée
1) Vignes non en production.....	_____	_____
2) Vignes en production	_____	_____
3) Raisins destinés à la vinification.	Kilogr _____	_____
4) Raisins de table.....	Kilogr _____	_____

17 — Arbres fruitiers de verger

	NOMBRE D'ARBRES		Surface cultivée
	non en production	en production	
1) Abacaxis.	_____	_____	_____
2) Avocat.. . . .	_____	_____	_____
3) Bananiers.	_____	_____	_____
4) Figuiers	_____	_____	_____
5) Lamomers	_____	_____	_____
6) Manguiers	_____	_____	_____
7) Noix de coco.	_____	_____	_____
8, Orangers.... . . .	_____	_____	_____
9) Orange de l'anger	_____	_____	_____
10) Pêchers...	_____	_____	_____
11) Poiriers.. . . .	_____	_____	_____
12) Pommiers.	_____	_____	_____
13) Pruniers	_____	_____	_____

18 — Cultures arbustives et arborescentes

	NOMBRE D'ARBRES		Surface cultivée
	non en production	en production	
1) Café	_____	_____	_____
2) Cacao.	_____	_____	_____
3) Manihot...	_____	_____	_____

19 — Manioc et ses dérivés

1) Manioc vendu...	Tonnes.. . . .	_____
2) Farine (faite dans la ferme)	Sacs	_____
3) Amidon (fait dans la ferme)	Sacs	_____
4) Tapioca (faite dans la ferme).	Sacs	_____
5) Surface cultivée.	_____	_____

20 — Canne à sucre et ses dérivés

1) Canne à sucre vendue	Tonnes	_____
2) Sucre (fait dans la ferme)	Sacs	_____
3) Eau-de vie (faite dans la ferme)	Pipes	_____
4) Alcool (fait dans la ferme)	Pipes	_____
5) Miel vendu.	Pipes	_____
6) Surface cultivée.	_____	_____

21 — Utensiles agricoles

Nombre	
4) Charrues	4) Semeuses.
2) Herses	5) Moissonneuses
3) Bêches	6) Batteuses.

22 — Machines agricoles

- 1) Tracteurs auto-mécaniques ou tirés par des animaux Nombre
- 2) Est-ce qu'il y a des machines *stables*, destinées aux suivants besoins ruraux mentionnés ci-dessous
- a) bénéficiement du riz? (*oui* ou *non*)...
- b) bénéficiement du café? (*oui* ou *non*).....
- c) bénéficiement du maté? (*oui* ou *non*)
- d) bénéficiement du coton? (*oui* ou *non*)
- e) mouture des céréales? (*oui* ou *non*)
- f) mouture du manioc? (*oui* ou *non*)
- 3) Si oui, désigner l'espèce du moteur: à vapeur, à pétrole, à gaz, à gazoline, à benzue, à alcool, à vent, à électricité, à main, ou autre _____

23 — Voitures

- 1) AUTOMOBILES
- 1) Pour le transport de personnes... Nombre
- 2) Pour le transport de marchandises... Nombre
- 2) AUTRES VOITURES
- 1) Charrettes tirées par des animaux (bœufs ou chevaux)... Nombre.

OBSERVATIONS

Signature du responsable du questionnaire

AVERTISSEMENT

Directions à suivre pour remplir le questionnaire

Objectif du recensement. — Le recensement de l'agriculture n'a d'autre but que celui de faire connaître les conditions de l'agriculture du pays pour en déterminer les recours, les besoins et les charges respectifs. *L'opération dont il s'agit ne vise pas du tout l'institution de nouveaux impôts.* Les renseignements demandés dans ce questionnaire ne seront utilisés que pour l'élaboration des relevés censitaires, les questionnaires seront incensurés aussitôt après le dépouillement des résultats de l'enquête. *Ils seront considérés comme documents de nature confidentielle avec défense d'en extraire des copies ou des certificats.*

Qui doit remplir le questionnaire — Les réponses aux questions proposées seront écrites par la personne chargée de la direction de l'exploitation rurale, ou, au besoin, par l'agent recenseur.

Établissement rural (Ferme). — On entend par établissement rural, ayant en vue les buts du recensement, toute terre soumise à la *direction exclusive* d'un propriétaire, rentier, régisseur à gages ou métayer chargé de l'exploitation des cultures ou de l'élevage du bétail, soit qu'il s'adonne tout seul à cette besogne, soit qu'il le fasse avec l'aide d'employés salariés. L'établissement rural est, en général, formé par une extension continue de terre à laquelle on donne couramment les noms de *ferme* («fazenda»), «sitio», «situação», «estancia», «engenho», «lote colonial», etc. Il peut arriver, cependant, qu'un établissement rural soit composé de plusieurs parcelles, séparées les unes des autres, se trouvant dans un même district ou en plusieurs districts différents, *pourvu que toutes soient soumises à une seule direction*.

Évaluations. — Dans les cas où l'exploitation agricole n'est pas soumise au contrôle d'une comptabilité régulière, le manque de renseignements provenant de cette source peut être suppléé par des évaluations soigneusement calculées.

SECTION 1. QUESTIONS 1 et 3 — Pays de naissance. — Écrire «Brésil», «Italie», «Portugal», «France», «État Unis», etc., suivant le cas.

SECTION 1. QUESTION 3 — Qui dirige l'établissement? Est-ce le propriétaire, le rentier, le régisseur à gages, le métayer ou ensemble le propriétaire et le régisseur à gages ou le propriétaire et le métayer? — Écrire en réponse *propriétaire*, si l'établissement rural est sous la direction de la personne à qui il appartient, *rentier*, si l'établissement de plantation ou d'élevage est sous la direction d'une personne payant au propriétaire une certaine redevance en argent ou une quantité quelconque de produits, *régisseur à gages*, si la direction de l'exploitation est soumise à un individu qui en a la charge moyennant un salaire fixé en argent ou en fruits; *métayer*, si l'immeuble rural a à sa tête une personne ayant ajusté, par un accord préalable ou par contract, la responsabilité de l'exploitation moyennant des avantages sur les gains (soit, par exemple, la moitié, le tiers etc.), enfin, *propriétaire et régisseur à gages* ou *propriétaire et métayer*, si l'établissement est administré par le propriétaire avec l'aide soit d'un régisseur soit d'un associé.

Ayant en vue les buts du recensement ce qu'on désigne par *propriétaire* est, non seulement celui qui est à la tête d'un établissement rural et en est le *seul maître*, mais encore toute autre personne qui, possédant *une partie quelconque* de l'établissement, l'exploite soit pour son propre compte, soit en qualité de représentant des membres de la famille, héritiers ou co-propriétaires.

SECTION 2. QUESTIONS 1 à 7 — Surface de l'établissement rural. — Dans les cas où il sera impossible de donner une réponse exacte, déclarer au moins, à peu-près, à combien d'«alqueires», «tarefas», ou *hectares* correspond la superficie totale de la ferme etc., en évaluant par un procédé analogue la superficie se rapportant aux autres questions. Suivant l'unité de mesure agraire adoptée, on doit par exemple répondre: 30 «alqueires», 20 «tarefas», 40 *hectares*, pour indiquer l'extension mentionnée ci-dessus.

SECTIONS 5 et 6 — Bétail existant — Volaille. — Déclarer le nombre d'animaux existants dans la ferme à la date du recensement, appartenant, soit au propriétaire, rentier, régisseur ou métayer, soit à quelqu'autre personne qui les y conserve ou les y ait mis en dépôt même à titre provisoire. De même devront être inclus dans le relevé les animaux qui se trouveront temporairement hors de la ferme, occupant, sous la garde d'un employé, des terres en friche ou d'autres lieux non compris dans le recensement rural.

SECTION 8 — Animaux nés dans l'établissement rural en 1929. — Si l'on ne peut pas savoir exactement le nombre d'animaux nés en 1929 en donner à peu-près le chiffre avec indication du nombre de bovins, chevaux, mulets et bardots, etc.

SECTION 9 — Animaux abattus dans l'établissement rural en 1929. — Mentionner le nombre total d'animaux abattus, soit pour vendre, soit pour la consommation particulière de l'établissement.

SECTION 11 — Produits de la laiterie. — Relativement au fromage et au beurre n'en donner que les quantités fabriquées exclusivement avec le lait produit par la ferme. Si l'établissement fabrique du fromage et du beurre avec du lait **provenant d'autres fermes**, les respectives quantités devront être inscrites dans les observations de la dernière partie de ce questionnaire.

SECTION 15. — Céréales, plantes légumineuses, tubercules, fourrages et cultures industrielles. — Donner la quantité totale des divers produits agricoles obtenus dans la ferme en 1929, déclarant, par exemple, en réponse à la question (1) 2), le nombre de sacs de riz, à la question (3) 1), le nombre d'arrobes de pomme de terre, à la question (4) 1), le nombre de ballots de luzerne. S'il se peut il sera avantageux d'informer aussi la superficie correspondante aux produits cueillis en 1929, en disant combien d'«alqueires» (de terre), combien de «tarefas», combien d'*hectares*, etc. ont été occupés par les respectives plantations en 1929.

Il peut arriver que l'agriculteur ait employé pour compter ses produits des mesures différentes de celles données par le questionnaire; dans ce cas il faudra en faire la réduction pour qu'il puisse enregistrer dans le questionnaire uniquement des informations qui s'accordent avec les mesures y indiquées. Par exemple, si un agriculteur a cueilli 60 «paneiros» de maïs et le «paneiro» correspond, dans cette région, à 50 litres, la production totale de céréales sera de 3.000 litres ou 50 sacs de 60 litres chacun. La réponse à la question 22 sera donc 50 sacs et pas 60 «paneiros». Un autre exemple si la récolte de haricots a atteint 200 calabasses (cuas) ayant chacune 12 litres, la production totale correspondra à 2.400 litres ou 40 sacs de 60 litres chacun. Quand on ne pourra pas obtenir ces réductions il sera bon d'en rayer les mesures données dans le questionnaire.

SECTIONS 17 et 18. — Arbres fruitiers, cultures arborescentes et arbustives. — Relativement aux plantations de verger (Sec. 17) et aux cultures arborescentes et arbustives (Sec. 18), on doit mentionner le nombre d'arbres existants, selon qu'ils aient ou non déjà produit de fruits, tout en déclarant, pour chaque cas, l'extension de la surface correspondante.

SECTION 20 — Canne à sucre et ses dérivés. — La production sucrière à laquelle se rapporte le questionnaire, comprend la récolte faite en général, en 1929, dans les États du Sud, et la récolte obtenue, en général de Septembre 1929 à l'évrier 1930 dans les États du Nord. Il est nécessaire d'observer que sous le titre de «cannes vendues» il faut calculer aussi les quantités livrées aux usiniers sucriers à compte des louages qui leurs sont dus et que l'on a convenu de payer en produits et pas en argent.